

# Rom

## Chapter 8

Thai Interlinear

Reference: Thai King James Version

1 Οὐδὲν ἄρα νῦν κατάκριμα τοῖς ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ, <μὴ κατὰ σάρκα  
ไม่-มี ฉะนั้น บัดนี้ การ-ลงโทษ แก่-บรรดา ผู้-อยู่ใน พระ-คริสต์ พระ-เยซู ผู้-ไม่ ตาม เนื้อหนัง  
[G3762](#) [G0686](#) [G3568](#) [G2631](#) [G3588](#) [G1722](#) [G5547](#) [G2424](#) [G3361](#) [G2596](#) [G4561](#)  
περιπατοῦσιν, ἀλλὰ κατὰ πνεῦμα.>  
ดำเนิน-ชีวิต แต่ ตาม พระ-วิญญาณ  
[G4043](#) [G0235](#) [G2596](#) [G4151](#)

เหตุฉะนั้นบัดนี้ จึงไม่มีการปรับโทษแก่คนทั้งหลายซึ่งอยู่ในพระเยซูคริสต์ ผู้ซึ่งไม่ดำเนินตามเนื้อหนัง แต่ตามพระวิญญาณ

2 ὁ γὰρ νόμος τοῦ Πνεύματος τῆς ζωῆς, ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ,  
(ซึ่ง) เพราะ กฎ แห่ง พระ-วิญญาณ แห่ง ชีวิต ใน พระ-คริสต์ พระ-เยซู  
[G3588](#) [G1063](#) [G3551](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G2222](#) [G1722](#) [G5547](#) [G2424](#)  
ἤλευθέρωσέν σε ἀπὸ τοῦ νόμου τῆς ἀμαρτίας, καὶ τοῦ θανάτου.  
ปลดปล่อย-แล้ว ท่าน จาก (ซึ่ง) กฎ แห่ง บาป และ (แห่ง) ความ-ตาย  
[G1659](#) [G4771](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3551](#) [G3588](#) [G0266](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2288](#)

เพราะว่าบัญญัติของพระวิญญาณแห่งชีวิตในพระเยซูคริสต์ ได้ทำให้ข้าพเจ้าเป็นไทจากบัญญัติแห่งบาปและความตาย

3 τὸ γὰρ ἀδύνατον τοῦ νόμου, ἐν ᾧ ἠσθένει διὰ τῆς  
(ซึ่ง) เพราะ สิ่ง-ที่-ธรรมดาบัญญัติ-ทำ-ไม่-ได้ ที่ ธรรมดาบัญญัติ โดย-ที่ มัน อ่อนแอ เพราะ (ซึ่ง)  
[G3588](#) [G1063](#) [G0102](#) [G3588](#) [G3551](#) [G1722](#) [G3739](#) [G0770](#) [G1223](#) [G3588](#)  
σαρκός, ὁ Θεὸς, τὸν ἑαυτοῦ Υἱὸν πέμψας, ἐν ὁμοιώματι σαρκός  
เนื้อหนัง (ซึ่ง) พระ-เจ้า (ซึ่ง) ของ-พระองค์-เอง พระ-บุตร ทรง-ส่ง-มา ใน สภาพ-เสมือน เนื้อหนัง  
[G4561](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G1438](#) [G5207](#) [G3992](#) [G1722](#) [G3667](#) [G4561](#)  
ἀμαρτίας, καὶ περὶ ἀμαρτίας, κατέκρινεν τὴν ἀμαρτίαν ἐν τῇ σαρκί,  
แห่ง-บาป และ เพื่อ บาป ทรง-พิพากษา-ลงโทษ (ซึ่ง) บาป ใน (ซึ่ง) เนื้อหนัง  
[G0266](#) [G2532](#) [G4012](#) [G0266](#) [G2632](#) [G3588](#) [G0266](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4561](#)

เพราะว่าสิ่งซึ่งพระราชบัญญัติทำไม่ได้ ในการที่พระราชบัญญัติอ่อนกำลังโดยทางเนื้อหนังนั้น การที่พระเจ้าทรงส่งพระบุตรของพระองค์มาในสภาพเหมือนเนื้อหนังที่บาปและเพื่อไถ่บาป ได้ทรงปรับโทษบาปที่อยู่ภายในเนื้อหนัง

4 ἵνα τὸ δικαίωμα τοῦ νόμου πληρωθῇ ἐν ἡμῖν, τοῖς  
เพื่อ-ว่า (ซึ่ง) ข้อ-กำหนด-อัน-ชอบธรรม แห่ง ธรรมดาบัญญัติ จะ-ได้-สำเร็จ-ครบถ้วน ใน เรา ผู้-ซึ่ง  
[G2443](#) [G3588](#) [G1345](#) [G3588](#) [G3551](#) [G4137](#) [G1722](#) [G1473](#) [G3588](#)  
μὴ κατὰ σάρκα περιπατοῦσιν, ἀλλὰ κατὰ πνεῦμα.  
ไม่ ตาม เนื้อหนัง ดำเนิน-ชีวิต แต่ ตาม พระ-วิญญาณ  
[G3361](#) [G2596](#) [G4561](#) [G4043](#) [G0235](#) [G2596](#) [G4151](#)

เพื่อความชอบธรรมแห่งพระราชบัญญัติจะได้สำเร็จในพวกเรา ผู้ซึ่งไม่ดำเนินตามเนื้อหนัง แต่ตามพระวิญญาณ

5 οἱ γὰρ κατὰ σάρκα ὄντες, τὰ τῆς σαρκὸς φρονοῦσιν; οἱ δὲ  
บรรดา-ผู้ เพราะ ตาม เนื้อหนัง อยู่ (ซึ่ง) แห่ง เนื้อหนัง คิด แต่-บรรดา-ผู้ แต่  
[G3588](#) [G1063](#) [G2596](#) [G4561](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3588](#) [G4561](#) [G5426](#) [G3588](#) [G1161](#)  
κατὰ πνεῦμα, τὰ τοῦ πνεύματος.  
ตาม พระ-วิญญาณ (ซึ่ง) แห่ง พระ-วิญญาณ  
[G2596](#) [G4151](#) [G3588](#) [G3588](#) [G4151](#)

เพราะว่าคนที่เข้าใจหลายที่ตามเนื้อหาก็ใส่ใจสิ่งต่าง ๆ ของเนื้อหานั้น แต่คนที่เข้าใจหลายที่ตามพระวิญญูญาณก็ใส่ใจสิ่งต่าง ๆ ของพระวิญญูญาณ

6 τὸ γὰρ φρόνημα τῆς σαρκὸς θάνατος; τὸ δὲ φρόνημα τοῦ  
(ซึ่ง) เพราะ ความ-คิด แห่ง เนื้อหั้น คือ-ความ-ตาย แต่ แต่ ความ-คิด แห่ง  
[G3588](#) [G1063](#) [G5427](#) [G3588](#) [G4561](#) [G2288](#) [G3588](#) [G1161](#) [G5427](#) [G3588](#)  
πνεύματος, ζῶη καὶ εἰρήνη.  
พระวิญญูญาณ คือ-ชีวิต และ สันติสุข  
[G4151](#) [G2222](#) [G2532](#) [G1515](#)

ด้วยว่าการใส่ใจในฝ่ายเนื้อหั้นคือความตาย แต่การใส่ใจในฝ่ายพระวิญญูญาณคือชีวิตและสันติสุข

7 διότι τὸ φρόνημα τῆς σαρκὸς ἔχθρα εἰς Θεόν; τῷ γὰρ νόμῳ  
เพราะ-ว่า (ซึ่ง) ความ-คิด แห่ง เนื้อหั้น เป็น-ศัตรู ต่อ พระเจ้า เพราะ เพราะ กฎ-ของ  
[G1360](#) [G3588](#) [G5427](#) [G3588](#) [G4561](#) [G2189](#) [G1519](#) [G2316](#) [G3588](#) [G1063](#) [G3551](#)  
τοῦ Θεοῦ οὐχ ὑποτάσσεται; οὐδὲ γὰρ δύναται.  
(ซึ่ง) พระเจ้า ไม่ ยอม-อยู่-ใต้-บังคับ ทั้ง-ไม่ เพราะ สามารถ-ได้  
[G3588](#) [G2316](#) [G3756](#) [G5293](#) [G3761](#) [G1063](#) [G1410](#)

เพราะว่าใจที่อยู่ฝ่ายเนื้อหั้นคือความเป็นศัตรูต่อพระเจ้า เพราะใจนั้นไม่อยู่ใต้อำนาจบังคับพระราชบัญญัติของพระเจ้า และที่จริงจะอยู่ใต้อำนาจบังคับนั้นไม่ได้

8 οἱ δὲ ἐν σαρκὶ ὄντες, Θεῷ ἀρέσαι οὐ δύνανται.  
บรรดา-ผู้ แต่ ใน เนื้อหั้น อยู่ พระเจ้า ทำ-ให้-พอ-พระทัย ไม่ สามารถ  
[G3588](#) [G1161](#) [G1722](#) [G4561](#) [G1510](#) [G2316](#) [G0700](#) [G3756](#) [G1410](#)

ดังนั้น คนทั้งหลายที่อยู่ในเนื้อหั้นจะเป็นที่ชอบพระทัยพระเจ้าก็หาไม่ได้

9 Ὑμεῖς δὲ οὐκ ἐστὲ ἐν σαρκὶ, ἀλλὰ ἐν πνεύματι, εἴπερ Πνεῦμα  
ท่าน-ทั้งหลาย แต่ ไม่ อยู่ ใน เนื้อหั้น แต่ ใน พระวิญญูญาณ ถ้า-หาก พระวิญญูญาณ  
[G4771](#) [G1161](#) [G3756](#) [G1510](#) [G1722](#) [G4561](#) [G0235](#) [G1722](#) [G4151](#) [G1512](#) [G4151](#)  
Θεοῦ οἰεῖ ἐν ἑμῖν; εἰ δὲ τις Πνεῦμα Χριστοῦ οὐκ ἔχει,  
ของ-พระเจ้า สกิด-อยู่ ใน ท่าน ถ้า แต่ ผู้-ใด พระวิญญูญาณ ของ-พระคริสต์ ไม่ มี  
[G2316](#) [G3611](#) [G1722](#) [G4771](#) [G1487](#) [G1161](#) [G5100](#) [G4151](#) [G5547](#) [G3756](#) [G2192](#)  
οὗτος οὐκ ἔστιν ἀπό τοῦ.  
ผู้-นั้น ไม่ เป็น ของ-พระองค์  
[G3778](#) [G3756](#) [G1510](#) [G0846](#)

แต่พวกท่านไม่ได้อยู่ในเนื้อหั้น แต่ในพระวิญญูญาณ ถ้าหากว่าพระวิญญูญาณของพระเจ้าทรงสถิตอยู่ในพวกท่าน บัดนี้ถ้าผู้ใดไม่มีพระวิญญูญาณของพระคริสต์ ผู้นั้นก็ไม่มีของพระองค์

10 εἰ δὲ Χριστὸς ἐν ἑμῖν, τὸ μὲν σῶμα νεκρὸν διὰ ἁμαρτίαν, τὸ  
ถ้า แต่ พระคริสต์ อยู่-ใน ท่าน (ซึ่ง) แม้-ว่า กาย ตาย-แล้ว เพราะ บาป แต่  
[G1487](#) [G1161](#) [G5547](#) [G1722](#) [G4771](#) [G3588](#) [G3303](#) [G4983](#) [G3498](#) [G1223](#) [G0266](#) [G3588](#)  
δὲ πνεῦμα ζῶη διὰ δικαιοσύνην.  
แต่ วิญญูญาณ มี-ชีวิต เพราะ ความ-ชอบธรรม  
[G1161](#) [G4151](#) [G2222](#) [G1223](#) [G1343](#)

และถ้าพระคริสต์ทรงสถิตอยู่ในพวกท่านแล้ว ร่างกายก็ตายไปเพราะเหตุบาป แต่จิตวิญญูญาณก็มีชีวิตเพราะเหตุความชอบธรรม

11 εἰ δὲ τὸ Πνεῦμα τοῦ ἐγείραντος τὸν Ἰησοῦν ἐκ νεκρῶν οὐκ ἔστι  
 ถ้า แต่ (ซึ่ง) พระวิญญาณ ของ ผู้-ทรง-ยก-ขึ้น (ซึ่ง) พระเยซู จาก ความ-ตาย สกิด-อยู่  
[G1487](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G1453](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1537](#) [G3498](#) [G3611](#)

ἐν ἑνὶ τῷ ὄντι, ὁ ἐγείρας «ἐκ νεκρῶν» Χριστὸν Ἰησοῦν ζῶσθαι καὶ  
 ใน หนึ่ง, (ซึ่ง) ผู้-ทรง-ยก จาก ความ-ตาย พระคริสต์ พระเยซู จะ-ทรง-ให้-มี-ชีวิต แก่  
[G1722](#) [G4771](#) [G3588](#) [G1453](#) [G1537](#) [G3498](#) [G5547](#) [G2424](#) [G2227](#) [G2532](#)

τὰ θνητὰ σώματα ἑμῶν, διὰ τοῦ ἐνοκοντος ἀποθνήσκοντος Πνεύματος  
 (ซึ่ง) ที่-ต้อง-ตาย กาย ของ-ท่าน โดย-ทาง (ซึ่ง) ผู้-สกิด-อยู่ ของ-พระองค์ พระวิญญาณ  
[G3588](#) [G2349](#) [G4983](#) [G4771](#) [G1223](#) [G3588](#) [G1774](#) [G0846](#) [G4151](#)

ἐν ἑνὶ τῷ  
 ใน หนึ่ง  
[G1722](#) [G4771](#)

แต่ถ้าพระวิญญาณของพระองค์ ผู้ได้ทรงชุบพระเยซูให้เป็นขึ้นมาจากความตายทรงสถิตอยู่ในพวกท่าน พระองค์ผู้ได้ทรงชุบพระคริสต์ให้เป็นขึ้นมาจากความตายแล้วนั้น จะทรงกระทำให้ร่างกายที่ต้องตายของพวกท่านเป็นขึ้นมาใหม่ด้วย โดยพระวิญญาณของพระองค์ที่ทรงสถิตอยู่ในพวกท่าน

12 Ἄρα οὖν, ἀδελφοί, ὁφείλεται ἐσμέν, οὐ τῆ σαρκί, τοῦ κατὰ σάρκα  
 จะ-นั้น แล้ว พี่น้องทั้งหลาย เป็น-ลูก-คน นี้ เรา-เป็น ไม่-ใช่ ต่อ เนื้อ-หนัง ที่-จะ ตาม เนื้อ-หนัง  
[G0686](#) [G3767](#) [G0080](#) [G3781](#) [G1510](#) [G3756](#) [G3588](#) [G4561](#) [G3588](#) [G2596](#) [G4561](#)

ζηγν.  
 ดำเนิน-ชีวิต  
[G2198](#)

เหตุฉะนั้น พี่น้องทั้งหลาย พวกเราจึงเป็นลูกคน นี้ไม่ใช่ต่อเนื้อหนังที่จะดำเนินชีวิตตามเนื้อหนัง

13 εἰ γὰρ κατὰ σάρκα ζητεῖτε, μέλλετε ἀποθνήσκειν; εἰ δὲ  
 ถ้า เพราะ ตาม เนื้อ-หนัง ท่าน-ดำเนิน-ชีวิต ท่าน-จะ-ต้อง ตาย แต่-ถ้า แต่  
[G1487](#) [G1063](#) [G2596](#) [G4561](#) [G2198](#) [G3195](#) [G0599](#) [G1487](#) [G1161](#)

πνεύματι, τὰς πράξεις τοῦ σώματος θανατοῦτε, ζήσεσθε.  
 โดย-พระวิญญาณ (ซึ่ง) การ-กระทำ แห่ง กาย ท่าน-ทำ-ให้-ตาย ท่าน-จะ-มี-ชีวิต  
[G4151](#) [G3588](#) [G4234](#) [G3588](#) [G4983](#) [G2289](#) [G2198](#)

เพราะว่าถ้าพวกท่านดำเนินชีวิตตามเนื้อหนัง พวกท่านจะต้องตาย แต่ถ้าพวกท่านโดยทางพระวิญญาณได้ทำลายกิจการทั้งหลายของร่างกายเสีย พวกท่านก็จะดำรงชีวิตได้

14 Ὅσοι γὰρ Πνεύματι Θεοῦ ἄγονται, οὗτοι υἱοὶ εἰσιν.  
 บรรดา-ผู้-ใด เพราะ โดย-พระวิญญาณ ของ-พระเจ้า ถูก-นำ คน-เหล่านี้ เป็น-บุตร คือ  
[G3745](#) [G1063](#) [G4151](#) [G2316](#) [G0071](#) [G3778](#) [G5207](#) [G1510](#)

Θεοῦ  
 ของ-พระเจ้า  
[G2316](#)

ด้วยว่าทุกคนที่ถูกนำพาโดยพระวิญญาณของพระเจ้า คนเหล่านั้นก็เป็นบุตรทั้งหลายของพระเจ้า

15 οὐ γὰρ ἐλάβετε πνεῦμα διουλείας πάλι εἰς φόβον, ἀλλὰ ἐλάβετε  
 ไม่-ใช่ เพราะ ท่าน-ได้-รับ วิญญาณ แห่ง-ความ-เป็น-ทาส อีก สู่ ความ-กลัว แต่ ท่าน-ได้-รับ  
[G3756](#) [G1063](#) [G2983](#) [G4151](#) [G1397](#) [G3825](#) [G1519](#) [G5401](#) [G0235](#) [G2983](#)

πνεῦμα υἱοθεσίας, ἐν ᾧ κράζομεν, Ἄββ! ὁ Πατήρ!  
 พระวิญญาณ แห่ง-การ-เป็น-บุตร โดย ผู้-ซึ่ง เรา-ร้อง-ว่า อับบา (คือ) พระบิดา  
[G4151](#) [G5206](#) [G1722](#) [G3739](#) [G2896](#) [G0005](#) [G3588](#) [G3962](#)

เพราะว่าพวกท่านไม่ได้รับวิญญาณแห่งการเป็นทาสอีกซึ่งนำไปสู่ความกลัว แต่พวกท่านได้รับพระวิญญาณแห่งการทรงรับเป็นบุตร ซึ่งโดยพระวิญญาณนี้พวกเราเรียกว่า อับบา คือพระบิดา

16 αὐτὸ τὸ Πνεῦμα συμμαρτυρεῖ τῷ πνεύματι ἡμῶν, ὅτι ἐσμὲν  
พระองค์-เอง (ซึ่ง) พระวิญญาณ ทรง-ยืนยัน-ร่วม-กับ (ซึ่ง) วิญญาณ ของ-เรา ว่า เรา-เป็น  
[G0846](#) [G3588](#) [G4151](#) [G4828](#) [G3588](#) [G4151](#) [G1473](#) [G3754](#) [G1510](#)

τέκνα Θεοῦ.  
บุตร ของ-พระเจ้า  
[G5043](#) [G2316](#)

พระวิญญาณนั้นเองทรงเป็นพยานร่วมกับจิตวิญญาณของพวกเราว่า พวกเราเป็นลูกทั้งหลายของพระเจ้า

17 εἰ δὲ τέκνα, καὶ κληρονόμοι: κληρονόμοι μὲν Θεοῦ, συνκληρονόμοι  
ถ้า แต่ เป็น-บุตร ก็ เป็น-ทายาท ทายาท ฝ่าย-หนึ่ง ของ-พระเจ้า ร่วม-เป็น-ทายาท  
[G1487](#) [G1161](#) [G5043](#) [G2532](#) [G2818](#) [G2818](#) [G3303](#) [G2316](#) [G4789](#)

δὲ Χριστοῦ; εἴπερ συμπάσχουμεν, ἵνα καὶ σὺνδοξασθῶμεν.  
แต่ กับ-พระคริสต์ ถ้า-หาก เรา-ร่วม-ทน-ทุกข์ เพื่อ-ว่า จะ-ได้ ร่วม-รับ-พระสิริ-ด้วย  
[G1161](#) [G5547](#) [G1512](#) [G4841](#) [G2443](#) [G2532](#) [G4888](#)

และถ้าเป็นลูกทั้งหลายแล้ว จึงเป็นทายาท คือเป็นทายาทของพระเจ้า และเป็นทายาทร่วมกับพระคริสต์  
ถ้าหากว่าพวกเรากินทุกข์ด้วยกันกับพระองค์ พวกเราก็จะได้สง่าราศีด้วยกันกับพระองค์ด้วย

18 Λογίζομαι γὰρ ὅτι οὐκ ἔξισα τὰ παθήματα τοῦ νῦν, καιροῦ  
ข้าพเจ้า-คิด เพราะ ว่า ไม่ คู่ควร-เทียบ-กับ (ซึ่ง) ความ-ทุกข์ แห่ง ปัจจุบัน กาล-นี้  
[G3049](#) [G1063](#) [G3754](#) [G3756](#) [G0514](#) [G3588](#) [G3804](#) [G3588](#) [G3568](#) [G2540](#)

πρὸς τὴν μέλλουσαν δόξαν ἀποκαλυφθῆναι εἰς ἡμᾶς.  
กับ (ซึ่ง) ที่-จะ-มา-ถึง พระสิริ ที่-จะ-ถูก-สำแดง แก่ เรา  
[G4314](#) [G3588](#) [G3195](#) [G1391](#) [G0601](#) [G1519](#) [G1473](#)

เพราะข้าพเจ้านับว่า บรรดาความทุกข์ลำบากแห่งสมัยปัจจุบันนี้ ไม่สมควรที่จะเอาไปเปรียบกับสง่าราศีซึ่งจะถูกเปิดเผยในเราทั้งหลาย

19 ἡ γὰρ ἀποκαρδοκία τῆς κτίσεως, τὴν ἀποκάλυψεν τῶν  
(ซึ่ง) เพราะ การ-รอ-คอย-อย่าง-กระตือรือร้น ของ สิ่ง-ทรงสร้าง (ซึ่ง) การ-เปิดเผย แห่ง-บรรดา  
[G3588](#) [G1063](#) [G0603](#) [G3588](#) [G2937](#) [G3588](#) [G0602](#) [G3588](#)

βίωσιν τοῦ Θεοῦ ἀπεκδέχεται.  
บุตร ของ พระเจ้า รอ-คอย-อยู่  
[G5207](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0553](#)

ด้วยความคาดหวังอันจริงจังของสิ่งทรงสร้างนั้นคอยท่าการสำแดงของบุตรทั้งหลายของพระเจ้า

20 τῆ γὰρ ματαόττη, ἡ κτίσις ὑπετάγη, οὐχ ἑκοῦσα, ἀλλὰ  
เพราะ เพราะ ความ-อนิจจัง (ซึ่ง) สิ่ง-ทรงสร้าง ถูก-ทำ-ให้-อยู่-ใต้-บังคับ ไม่-ใช่ โดย-สมัคร-ใจ แต่  
[G3588](#) [G1063](#) [G3153](#) [G3588](#) [G2937](#) [G5293](#) [G3756](#) [G1635](#) [G0235](#)

διὰ τὸν ὑποτάξαντα -- ἐφ' ἑλπίδι,  
เพราะ (ซึ่ง) ผู้-ทรง-ให้-อยู่-ใต้-บังคับ บน-ฐาน ความ-หวัง  
[G1223](#) [G3588](#) [G5293](#) [G1909](#) [G1680](#)

ด้วยว่าสิ่งทรงสร้างนั้นต้องเข้าอยู่ใต้อำนาจของอนิจจัง ไม่ใช่อย่างเต็มใจ  
แต่เป็นโดยเหตุผลของพระองค์ผู้ได้ทรงบันดาลให้สิ่งทรงสร้างอันเดียวกันนั้นเข้าอยู่ในความหวัง

21 ὅτι καὶ αὐτὴ ἡ κτίσις ἐλευθερωθήσεται ἀπὸ τῆς δουλείας τῆς  
ว่า แม้ เอง (ซึ่ง) สิ่ง-ทรงสร้าง จะ-ถูก-ปลดปล่อย จาก (ซึ่ง) ความ-เป็น-ทาส แห่ง  
[G3754](#) [G2532](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2937](#) [G1659](#) [G0575](#) [G3588](#) [G1397](#) [G3588](#)

φθορᾶς, εἰς τὴν ἐλευθερίαν τῆς δόξης τῶν τέκνων τοῦ Θεοῦ.  
ความ-เสื่อม-สลาย สู่ (ซึ่ง) เสรีภาพ แห่ง พระสิริ ของ-บรรดา บุตร ของ พระเจ้า  
[G5356](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1657](#) [G3588](#) [G1391](#) [G3588](#) [G5043](#) [G3588](#) [G2316](#)

เพราะว่าสิ่งทรงสร้างนั้นเองจะได้รับการช่วยให้รอดพ้นจากการเป็นทาสแห่งความเปื่อยเน่า  
เข้าสู่เสรีภาพอันเปี่ยมสง่าราศีแห่งลูกทั้งหลายของพระเจ้าด้วย

22 οἶδαμεν γὰρ ὅτι πᾶσα ἡ κτίσις συστένδει καὶ συνωδίνει  
 เรา-รู้ เพราะ ว่า ทั้ง-สี่ (ซึ่ง) สิ่ง-ทรงสร้าง คร่ำครวญ-ร่วม-กัน และ เจ็บ-ปวด-ร่วม-กัน  
[G1492](#) [G1063](#) [G3754](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2937](#) [G4959](#) [G2532](#) [G4944](#)

ἄχρι τοῦ νῦν.  
 จนถึง (ซึ่ง) บัดนี้  
[G0891](#) [G3588](#) [G3568](#)

ด้วยว่าพวกเราทราบว่า สิ่งทรงสร้างทั้งหมดนั้น กำลังคร่ำครวญและทนทุกข์ในความเจ็บปวดจนถึงเวลานี้

23 οὐ μόνον δέ, ἀλλὰ καὶ αὐτοὶ, τὴν ἀπαρχὴν τοῦ Πνεύματος  
 ไม่ เพียง-เท่านั้น แต่ แต่ แม้ ตัว-เรา-เอง (ซึ่ง) ผล-แรก ของ พระวิญญาณ  
[G3756](#) [G3440](#) [G1161](#) [G0235](#) [G2532](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0536](#) [G3588](#) [G4151](#)

ἔχοντες, ἡμῶν καὶ αὐτοὶ ἐν ἑαυτοῖς στενάζομεν, βίοθεσίαν ἀπεκδεχόμενοι,  
 มี-อยู่ เรา แม้ ตัว-เรา-เอง ใน ตน-เอง คร่ำครวญ การ-เป็น-บุตร รอ-คอย-อยู่  
[G2192](#) [G1473](#) [G2532](#) [G0846](#) [G1722](#) [G1438](#) [G4727](#) [G5206](#) [G0553](#)

τὴν ἀπολύτρωσιν τοῦ σώματος ἡμῶν.  
 คือ การ-ไถ่ แห่ ภาย ของ-เรา  
[G3588](#) [G0629](#) [G3588](#) [G4983](#) [G1473](#)

และไม่ใช่สิ่งทรงสร้างทั้งหมดเท่านั้น แต่พวกเราเองด้วย ซึ่งได้รับบรรดาผลแรกของพระวิญญาณ แม้แต่พวกเราเองก็ยังคร่ำครวญภายในตัวเราเอง โดยรอคอยการทรงรับเป็นบุตร คือการทรงไถ่ร่างกายของพวกเรา

24 τῆ γὰρ ἐλπίδι ἐσώθημεν; ἐλπὶς δὲ βλεπομένη, οὐκ ἔστιν  
 โดย เพราะ ความ-หวัง เรา-ได้-รับ-ความ-รอด ความ-หวัง แต่ ที่-มองเห็น ไม่ เป็น  
[G3588](#) [G1063](#) [G1680](#) [G4982](#) [G1680](#) [G1161](#) [G0991](#) [G3756](#) [G1510](#)

ἐλπὶς; ὁ γὰρ βλέπει τις, τί ἐλπίζει?  
 ความ-หวัง สิ่ง-ที่ เพราะ เห็น ผู้-ใด ทำ-ไฉน ยัง-หวัง-อยู่  
[G1680](#) [G3739](#) [G1063](#) [G0991](#) [G5101](#) [G5101](#) [G1679](#)

เพราะว่าพวกเราได้รับความรอดโดยความหวัง แต่ความหวังที่มองเห็นนั้นไม่ได้เป็นความหวังจริง ด้วยว่าสิ่งใดที่มนุษย์มองเห็น ทำไฉนเขายังหวังอยู่ในสิ่งนั้นเล่า

25 εἰ δὲ, ὁ οὐ βλέπομεν, ἐλπίζομεν, δι' ὑπομονῆς ἀπεκδεχόμεθα.  
 ถ้า แต่ สิ่ง-ที่ ไม่ เรา-เห็น เรา-หวัง ด้วย ความ-อดทน เรา-รอ-คอย  
[G1487](#) [G1161](#) [G3739](#) [G3756](#) [G0991](#) [G1679](#) [G1223](#) [G5281](#) [G0553](#)

แต่ถ้าพวกเราหวังในสิ่งที่พวกเราองไม่เห็น พวกเราก็รอคอยสิ่งนั้นด้วยความอดทน

26 Ὡσαύτως δὲ καὶ, τὸ Πνεῦμα συναντιλαμβάνεται τῆ ἀσθενείᾳ  
 ในทำนอง-เดียวกัน แต่ และ (ซึ่ง) พระวิญญาณ ทรง-ช่วย-เหลือ (ซึ่ง) ความ-อ่อนแอ  
[G5615](#) [G1161](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4151](#) [G4878](#) [G3588](#) [G0769](#)

ἡμῶν; τὸ γὰρ τί προσεξώμεθα καθὼς δεῖ, οὐκ οἶδαμεν, ἀλλὰ αὐτὸ  
 ของ-เรา (ซึ่ง) เพราะ อะไร เรา-ควร-อธิษฐาน อย่างไร สมควร ไม่ เรา-รู้ แต่ พระองค์-เอง  
[G1473](#) [G3588](#) [G1063](#) [G5101](#) [G4336](#) [G2526](#) [G1163](#) [G3756](#) [G1492](#) [G0235](#) [G0846](#)

τὸ Πνεῦμα ὑπερεντυγχάνει, στεναγμοῖς ἀλαλήτοις.  
 (ซึ่ง) พระวิญญาณ ทรง-วิงวอน-แทน ด้วย-เสียง-คร่ำครวญ ที่-เกิน-คำ-พูด  
[G3588](#) [G4151](#) [G5241](#) [G4726](#) [G0215](#)

เช่นเดียวกัน พระวิญญาณก็ทรงช่วยความอ่อนแอต่าง ๆ ของพวกเราด้วย เพราะพวกเราไม่ทราบว่าพวกเราควรอธิษฐานขอสิ่งใดตามที่พวกเราควรขอ แต่พระวิญญาณเองทรงช่วยขอเพื่อพวกเราด้วยความคร่ำครวญทั้งหลายซึ่งไม่อาจเอ่ยเป็นคำพูดได้

27 ὁ δὲ ἐραυνῶν τὰς καρδίας, οἶδεν τί τὸ φρόνημα τοῦ  
(ซึ่ง) แต่ ผู้-ทรง-ตรวจ-สอบ (ซึ่ง) ดวงใจ ทรง-รู้ อะไร-คือ (ซึ่ง) ความ-ประสงค์ ของ  
[G3588](#) [G1161](#) [G2045](#) [G3588](#) [G2588](#) [G1492](#) [G5101](#) [G3588](#) [G5427](#) [G3588](#)

Πνεύματος, ὅτι κατὰ Θεὸν, ἐντυγχάνει ὑπὲρ ἀγίων.  
พระวิญญาณ เพราะ ตาม-พระ-ประสงค์ ของ-พระเจ้า ทรง-วิงวอน-แทน เพื่อ วิสุทธิชน  
[G4151](#) [G3754](#) [G2596](#) [G2316](#) [G1793](#) [G5228](#) [G0040](#)

และพระองค์ผู้ทรงตรวจค้นใจทั้งหลาย ก็ทรงทราบพระดำริของพระวิญญาณ  
เพราะว่าพระองค์ทรงอริษฐานขอเพื่อบรรดาวิสุทธิชนตามน้ำพระทัยของพระเจ้า

28 Οἶδαμεν δὲ ὅτι τοῖς ἀγαπίστοις τὸν Θεὸν, πάντα συνεργεῖ (ὁ  
เรา-รู้ แต่ ว่า แก่-บรรดา ผู้-รัก (ซึ่ง) พระเจ้า ทุก-สิ่ง ร่วม-กัน-ทำ-งาน (ซึ่ง)  
[G1492](#) [G1161](#) [G3754](#) [G3588](#) [G0025](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3956](#) [G4903](#) [G3588](#)

Θεὸς) εἰς ἀγαθόν, τοῖς κατὰ πρόθεσιν κλητοῖς οἰσιν.  
พระเจ้า) เพื่อ ความ-ดี คือ-แก่-บรรดา ตาม พระ-ประสงค์ ผู้-ถูก-เรียก เป็น  
[G2316](#) [G1519](#) [G0018](#) [G3588](#) [G2596](#) [G4286](#) [G2822](#) [G1510](#)

และพวกเราทราบว่า ทุกสิ่งทำงานด้วยกันเพื่อให้เกิดผลดีแก่คนที่รักพระเจ้า  
คือแก่คนที่ทั้งหลายที่เป็นผู้รับการทรงเรียกตามพระประสงค์ของพระเจ้า

29 ὅτι οὐκ ἐπιπροέγνω, καὶ προώρσεν συμμόρφους τῆς εἰκόνας  
เพราะ ผู้-ที่ พระองค์-ทรง-รู้-ล่วงหน้า ก็ ทรง-กำหนด-ไว้-ล่วงหน้า ให้-เป็น-เหมือน (ซึ่ง) พระ-ฉายา  
[G3754](#) [G3739](#) [G4267](#) [G2532](#) [G4309](#) [G4832](#) [G3588](#) [G1504](#)

τοῦ Υἱοῦ ἀπὸ τοῦ, εἰς τὸ εἶναι ἀπὸ τὸν πρωτότοκον ἐν πολλοῖς  
ของ พระบุตร ของ-พระองค์ เพื่อ จะ เป็น พระองค์ บุตร-หัวปี ท่ามกลาง มากมาย  
[G3588](#) [G5207](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1510](#) [G0846](#) [G4416](#) [G1722](#) [G4183](#)

ἀδελφοῖς.  
พี่น้อง  
[G0080](#)

เพราะว่าผู้ที่พระองค์ได้ทรงทราบล่วงหน้าอยู่แล้ว พระองค์ได้ทรงตั้งไว้ล่วงหน้าให้เป็นตามลักษณะพระฉายาของพระบุตรของพระองค์ด้วย  
เพื่อพระบุตรนั้นจะได้เป็นบุตรหัวปีท่ามกลางพวกพี่น้องเป็นอันมาก

30 οὐκ ἐπιπροέγνω, καὶ προώρσεν, τούτους καὶ ἐκάλεσεν; καὶ οὐκ ἐκάλεσεν,  
ผู้-ที่ แต่ ทรง-กำหนด-ไว้-ล่วงหน้า คน-เหล่านั้น ก็ ทรง-เรียก และ ผู้-ที่ ทรง-เรียก  
[G3739](#) [G1161](#) [G4309](#) [G3778](#) [G2532](#) [G2564](#) [G2532](#) [G3739](#) [G2564](#)

τούτους καὶ ἐδικαίωσεν; οὐκ ἐδικαίωσεν, τούτους καὶ  
คน-เหล่านั้น ก็ ทรง-ทำให้-ชอบธรรม ผู้-ที่ แต่ ทรง-ทำให้-ชอบธรรม คน-เหล่านั้น ก็  
[G3778](#) [G2532](#) [G1344](#) [G3739](#) [G1161](#) [G1344](#) [G3778](#) [G2532](#)

ἐδικαίωσεν.  
ทรง-ให้-มี-พระ-สิริ  
[G1392](#)

ยิ่งกว่านั้น ผู้ที่พระองค์ได้ทรงตั้งไว้ล่วงหน้านั้น พระองค์ได้ทรงเรียกคนเหล่านั้นด้วย และผู้ที่พระองค์ได้ทรงเรียกนั้น  
พระองค์ได้ทรงนับว่าคนเหล่านั้นชอบธรรมด้วย และผู้ที่พระองค์ทรงนับว่าชอบธรรมแล้วนั้น พระองค์ก็โปรดให้คนเหล่านั้นมีสง่าราศีแล้วด้วย

31 Τί οὐκ ἐροῦμεν πρὸς ταῦτα? εἰ ὁ Θεὸς ὑπὲρ ἡμῶν, τίς  
อะไรเล่า เรา-จะ-กล่าว ต่อ สิ่ง-เหล่านี้-นี้ ถ้า (ซึ่ง) พระเจ้า อยู่-ฝ่าย เรา ใคร  
[G5101](#) [G3767](#) [G2046](#) [G4314](#) [G3778](#) [G1487](#) [G3588](#) [G2316](#) [G5228](#) [G1473](#) [G5101](#)

καθ' ἡμῶν?  
จะ-ต่อ-สู้ เรา-ได้  
[G2596](#) [G1473](#)

แล้วพวกเราจะว่าอย่างไรเรื่องสิ่งเหล่านี้ ถ้าพระเจ้าทรงอยู่ฝ่ายพวกเรา ใครเล่าจะต่อต้านพวกเราได้

32 ὁς γε τοῦ ἰδίου Υἱοῦ οὐκ ἐφείσατο, ἀλλὰ ὑπὲρ ἡμῶν πάντων  
 ผู้-ที่ แม่ (ซึ่ง) ของ-พระองค์-เอง พระบุตร ไม่ ทรง-หวง-ไว้ แต่ เพื่อ เรา ทุก-คน  
[G3739](#) [G1065](#) [G3588](#) [G2398](#) [G5207](#) [G3756](#) [G5339](#) [G0235](#) [G5228](#) [G1473](#) [G3956](#)

παρέδωκεν αὐτόν, πῶς οὐχὶ καὶ σὺν αὐτῷ, τὰ πάντα ἡμῖν,  
 ทรง-มอบ พระองค์-ไว้ อย่างไร-เล่า จะ-ไม่ ยัง พร้อม-กับ พระองค์ (ซึ่ง) ทุก-สิ่ง แก่-เรา  
[G3860](#) [G0846](#) [G4459](#) [G3780](#) [G2532](#) [G4862](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3956](#) [G1473](#)

χαρίσεται?  
 ทรง-ประทาน-ให้  
[G5483](#)

| พระองค์ผู้มิได้ทรงหวงพระบุตรของพระองค์เอง แต่ได้ทรงมอบพระบุตรนั้นไว้เพื่อพวกเราทุกคน พระองค์พร้อมทั้งพระบุตรนั้น จะไม่โปรดประทานสิ่งสารพัดแก่พวกเราอย่างเต็มที่หรือ

33 τίς ἐγκαλέσει κατὰ ἐκλεκτῶν Θεοῦ? Θεὸς ὁ δικαίων.  
 ใคร จะ-กล่าว-โทษ ต่อ-บรรดา ผู้-เลือก-สรร ของ-พระเจ้า พระเจ้า ผู้-ซึ่ง ทรง-ทำ-ให้-ชอบธรรม  
[G5101](#) [G1458](#) [G2596](#) [G1588](#) [G2316](#) [G2316](#) [G3588](#) [G1344](#)

| ใครเล่าจะฟ้องสิ่งใด ๆ ต่อคนเหล่านั้นที่พระเจ้าได้ทรงเลือกไว้แล้ว คือพระเจ้าผู้ทรงนับว่าชอบธรรม

34 τίς ὁ κατακρινῶν? Χριστὸς Ἰησοῦς ὁ ἀποθανών, μᾶλλον δὲ  
 ใคร ผู้-ซึ่ง จะ-ลง-โทษ พระคริสต์ พระเยซู ผู้-ซึ่ง สิ้น-พระชนม์ ยิ่ง-กว่า-นั้น แต่  
[G5101](#) [G3588](#) [G2632](#) [G5547](#) [G2424](#) [G3588](#) [G0599](#) [G3123](#) [G1161](#)

ἐγερθείς (ἐκ νεκρῶν), ὁς <καί> ἐστίν ἐν δεξιᾷ τοῦ Θεοῦ,  
 ทรง-ถูก-ยก-ขึ้น จาก ความ-ตาย ผู้-ซึ่ง และ ประทับ-อยู่ ณ เบื้อง-ขวา-พระ-หัตถ์ ของ พระเจ้า  
[G1453](#) [G1537](#) [G3498](#) [G3739](#) [G2532](#) [G1510](#) [G1722](#) [G1188](#) [G3588](#) [G2316](#)

ὁς καὶ ἐντυγχάνει ὑπὲρ ἡμῶν.  
 ผู้-ซึ่ง ยัง ทรง-วิงวอน-แทน เพื่อ เรา  
[G3739](#) [G2532](#) [G1793](#) [G5228](#) [G1473](#)

| ใครเล่าจะเป็นผู้ปรับโทษอีก คือพระคริสต์ผู้ได้ทรงสิ้นพระชนม์แล้ว ไซ้แล้ว ผู้ได้ทรงคืนพระชนม์แล้วต่างหาก ผู้ซึ่งทรงสถิต ณ เบื้องขวาพระหัตถ์ของพระเจ้า ผู้ซึ่งทรงอริษฐานขอเพื่อพวกเราด้วย

35 τίς ἡμᾶς χωρίσει ἀπὸ τῆς ἀγάπης τοῦ Χριστοῦ? Θλίψις, ἢ  
 ใคร เรา จะ-แยก จาก (ซึ่ง) ความ-รัก ของ พระคริสต์ ความ-ทุกข์-ยาก หรือ  
[G5101](#) [G1473](#) [G5563](#) [G0575](#) [G3588](#) [G0026](#) [G3588](#) [G5547](#) [G2347](#) [G2228](#)

στενοχωρία, ἢ διωγμὸς, ἢ λιμὸς, ἢ γυμνότης, ἢ κίνδυνος,  
 ความ-คับ-แค้น หรือ การ-ข่มเหง หรือ ความ-อดอยาก หรือ ความ-เปลือย-กาย หรือ อันตราย  
[G4730](#) [G2228](#) [G1375](#) [G2228](#) [G3042](#) [G2228](#) [G1132](#) [G2228](#) [G2794](#)

ἢ μάχαρα?  
 หรือ ตา  
[G2228](#) [G3162](#)

| ใครจะแยกพวกเราออกจากความรักของพระคริสต์เล่า จะเป็นความยากลำบาก หรือความทุกข์ หรือการข่มเหง หรือการกันดารอาหาร หรือการเปลือยกาย หรือการถูกโศภักย์ หรือการถูกคมดาบหรือ

36 καθὼς γέγραπται, ὅτι Ἐνεκεν σοῦ, θανατούμεθα ὅλην τὴν ἡμέραν;  
 ดัง-ที่ เขียน-ไว้-ว่า ว่า เพราะ-เห็น-แก่ พระองค์ เรา-ถูก-ฆ่า ตลอด (ซึ่ง) วัน  
[G2531](#) [G1125](#) [G3754](#) [G1752](#) [G4771](#) [G2289](#) [G3650](#) [G3588](#) [G2250](#)

ἐλογίσθημεν ὡς πρόβατα σφαγῆς.  
 เรา-ถูก-นับ-ว่า เป็น-เหมือน แกะ สำหรับ-ถูก-ฆ่า  
[G3049](#) [G5613](#) [G4263](#) [G4967](#)

| ตามที่มีเขียนไว้แล้วว่า □เพราะเห็นแก่พระองค์ ข้าพระองค์ทั้งหลายจึงถูกประหารวันยังค่ำ ข้าพระองค์ทั้งหลายถูกนับว่าเป็นเหมือนแกะสำหรับการเอาไปฆ่า□

37 ἀλλ' ἐν τούτοις πᾶσιν, ὑπερκεῶμεν διὰ τοῦ ἀγαπήσαντος ἡμῶν.  
 แต่ ใน สิ่งเหล่านี้ ทุกอย่าง เรา-มี-ชัย-เหลือ-ล้น โดย-ทาง (ซึ่ง) ผู้-ที่-ทรง-รัก เรา  
[G0235](#) [G1722](#) [G3778](#) [G3956](#) [G5245](#) [G1223](#) [G3588](#) [G0025](#) [G1473](#)

ไม่เลย ในสิ่งทั้งหลายเหล่านี้ พวกเราเป็นยิ่งกว่าเหล่าผู้พิชิตโดยทางพระองค์ผู้ได้ทรงรักพวกเรา

38 πέπεισμαι γὰρ ὅτι οὐτε θάνατος, οὐτε ζῶη, οὐτε ἄγγελοι, οὐτε ἀρχαὶ,  
 ข้าพเจ้า-มั่น-ใจ เพราะ ว่า ไม่-ว่า ความ-ตาย ไม่-ว่า ชีวิต ไม่-ว่า ทูต-สวรรค์ ไม่-ว่า เทพ-ผู้-ครอง  
[G3982](#) [G1063](#) [G3754](#) [G3777](#) [G2288](#) [G3777](#) [G2222](#) [G3777](#) [G0032](#) [G3777](#) [G0746](#)

οὐτε ἐνεστώτα, οὐτε μέλλοντα, οὐτε δυνάμεις,  
 ไม่-ว่า สิ่ง-ปัจจุบัน ไม่-ว่า สิ่ง-อนาคต ไม่-ว่า ฤทธา-บุภาพ  
[G3777](#) [G1764](#) [G3777](#) [G3195](#) [G3777](#) [G1411](#)

เพราะข้าพเจ้าเชื่อมั่นว่า แม้แต่ความตาย หรือชีวิต หรือบรรดาทูตสวรรค์ หรือบรรดาเทพผู้ครอบครองอาณาจักร หรือบรรดาเทพผู้มีอำนาจ หรือสิ่งทั้งหลายซึ่งอยู่ในปัจจุบันนี้ หรือสิ่งทั้งหลายซึ่งจะมาในภายหน้า

39 οὐτε ὑψωμα, οὐτε βᾶθος, οὐτε τις κτίσις ἐτέρα, δυνήσεται ἡμῶν  
 ไม่-ว่า ที่-สูง ไม่-ว่า ที่-ลึก ไม่-ว่า สิ่ง-ใด ใน-สิ่ง-ทรงสร้าง อื่น จะ-สามารถ เรา  
[G3777](#) [G5313](#) [G3777](#) [G0899](#) [G3777](#) [G5100](#) [G2937](#) [G2087](#) [G1410](#) [G1473](#)

χωρῖσαι ἀπὸ τῆς ἀγάπης τοῦ Θεοῦ, τῆς ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ, τοῦ  
 แยก จาก (ซึ่ง) ความ-รัก ของ พระเจ้า ซึ่ง-อยู่ ใน พระคริสต์ พระเยซู (ผู้-ทรง-เป็น)  
[G5563](#) [G0575](#) [G3588](#) [G0026](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G1722](#) [G5547](#) [G2424](#) [G3588](#)

Κυρίου ἡμῶν.  
 องค์พระผู้เป็นเจ้า ของ-เรา  
[G2962](#) [G1473](#)

หรือซึ่งสูง หรือซึ่งลึก หรือสิ่งอื่นใดที่ได้ทรงสร้างแล้วนั้น จะไม่สามารถแยกพวกเราออกจากความรักของพระเจ้า ซึ่งอยู่ในพระเยซูคริสต์องค์พระผู้เป็นเจ้าของเราได้